

Л.А. Мещерякова

**ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ  
РОССИИ И ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ  
XII—XXI ВЕКОВ**

*Учебно-методическое пособие  
для бакалавриата и магистратуры  
филологических факультетов высших учебных заведений*

*4-е издание, стереотипное*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2021

УДК 821.1(075.8)  
ББК 83.3(2/4)я73  
М56

**Мещерякова Л.А.**

М56 Литературные связи России и Западной Европы XII—XXI  
веков [Электронный ресурс] : учеб.- метод. пособие / Л.А.  
Мещерякова. — 4-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2021. — 240 с.

ISBN 978-5-9765-2524-5

Пособие подготовлено в соответствии с ФГОС ВПО. В нем рассматриваются проблемы литературоведческой компаративистики, систематизируется материал, предполагающий различные формы работы со студентами: аудиторную (лекции, практические, семинарские занятия), самостоятельную, научно-исследовательскую, контрольно-оценочную.

Для бакалавров и магистров, а также преподавателей филологических факультетов высших учебных заведений.

УДК 821.1(075.8)  
ББК 83.3(2/4)я73

ISBN 978-5-9765-2524-5

© Мещерякова Л.А., 2016  
© Издательство «ФЛИНТА», 2016

# Оглавление

Введение .....	7
----------------	---

## Раздел I.

### ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

«...портрет, составленный из пороков» участника Второй мировой войны («Благовоительницы» Д. Литтелла и «Герой нашего времени» М.Ю. Лермонтова) .....	19
«...скрипка, звучащая в пустом пространстве» (В. Набоков и Ф. Кафка).....	28
«Слово живое и мертвое» (В.Г. Белинский и проблемы современного художественного перевода).....	35
Новая «попытка бегом слов выразить впечатление ...одиночества» (Б. Зайцев и Г. Флобер) .....	46
Теория Раскольникова и традиции западноевропейской философии и литературы («Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского, «История Джонатана Уайльда Великого» Г. Филдинга и «Благовоительницы» Д. Литтелла) .....	50
Любовь как эстетическая категория в западноевропейской и русской критике .....	58
«Песнь торжествующей любви» И.С. Тургенева и «Легенда о святом Юлиане Странноприимце» Г. Флобера.....	65
Руссоизм М.Ю. Лермонтова: к проблеме творческих преображений.....	70
Становление европейского экзистенциального сознания середины XIX века в лирике М.Ю. Лермонтова и Ш. Бодлера .....	76

Рассказ А.И. Куприна «Тень Наполеона» в свете западноевропейской и русской традиций .....	88
Тема одержимости карточной игрой в «Счастье игрока» Э.Т.А. Гофмана и произведениях М.Ю. Лермонтова .....	94
«Комидия притчи о блудном сыне» С. Полоцкого и мифы об Агасфере как примеры трансформации библейских сюжетов под влиянием западноевропейской традиции .....	103
«Переключка веков устами поэтов» (М. Цветаева и Ш. Бодлер) .....	112
«...любви / Огонь живой с презрением в крови!» (Тема любви в ранней лирике М.Ю. Лермонтова в свете Первого послания апостола Павла к Коринфянам) .....	122

## Раздел II.

### МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ КОЛЛОКВИУМОВ, ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Тема 1. Вариативность архетипического сюжета о блудном сыне в русской и зарубежной литературе XVII—XVIII вв. ....	130
Тема 2. Трансформация сюжета о блудном сыне в русской и зарубежной литературе XIX — начала XX в. ....	132
Тема 3. Диккенс всех «роднее и понятнее русским». Отражение творчества Диккенса в произведениях Ф.М. Достоевского .....	136
Тема 4. «Преступление и наказание» Ф.М. Достоевского и «Рождественские каникулы» У.С. Моэма .....	138
Тема 5. Роман Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» в контексте мировой литературы .....	139
Тема 6. «У истоков мифа о вольной цыганке» («Цыганы» А.С. Пушкина — «Кармен» П. Мериме) .....	142
Тема 7. Русская литературная сказка в свете западноевропейской традиции .....	143

Тема 8. Социальные, психологические и нравственные основы «цахизма». (На материале произведений русской и зарубежной литературы) .....	147
Тема 9. Шарль Бодлер и русская литература Серебряного века .....	150
Тема 10. Архетип Дон Жуана в русской и зарубежной литературе XVI — начала XX в. ....	153
Тема 11. Гофмановские рецепции в русской литературе.....	156
Тема 12. Значение романа Э.Д. Бульвера-Литтона «Пелэм, или Приключения джентльмена» (1828) в истории русского и европейского дендизма .....	159

### Раздел III.

#### МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Тема 1. Типологическое сходство «Слова о полку Игореве» и «Песни о Роланде» как пример жанрового сближения, возникшего в сходных условиях раннефеодального европейского общества .....	161
Тема 2. Библия как одно из оснований генеалогического родства русской и зарубежной литературы.....	165
Тема 3. «Комидия притчи о блудном сыне» Симеона Полоцкого как пример трансформации библейского сюжета под влиянием западноевропейской традиции .....	169
Тема 4. Рассказ Н.С. Лескова «Зверь» и повесть Ч. Диккенса «Рождественская песнь в прозе» как святочные произведения .....	172
Тема 5. Новаторство И.А. Крылова-баснописца в контексте мировой басенной традиции .....	175
Тема 6. В.А. Жуковский-переводчик и поэт .....	179
Тема 7. Д.Г.Н. Байрон и русский романтический стиль .....	187

Тема 8. Специфика лермонтовских заимствований из западноевропейской литературы .....	191
Тема 9. Н.В. Гоголь и О. де Бальзак: опыт типологических связей (на примере «Гобсека» Бальзака и 6-й главы «Мертвых душ» Гоголя) .....	196
Тема 10. «Анна Каренина» Л.Н. Толстого, «Красное и черное» Ф. Стендаля и «Госпожа Бовари» Г. Флобера: история борьбы с традицией.....	197
Тема 11. Немецкая тема в русской литературе (имагологический аспект) .....	200
Тема 12. Развитие архетипического сюжета о тени, покинувшей своего хозяина, в произведениях А. фон Шамиссо, Э.Т.А. Гофмана, Г.Х. Андерсена и Е. Шварца.....	204
Тема 13. Черты романтической эпической поэмы В. Скотта «Дева озера» в рассказе А. Бестужева-Марлинского «Страшное гадание» .....	206
Тема 14. Характер заимствований из русской литературы в романе Д. Литтелла «Благовоительницы» (2006) .....	209

## ПРИЛОЖЕНИЯ

Тест № 1 .....	213
Тест № 2 .....	219
Тест № 3 .....	226
Библиография .....	231
Основная литература .....	231
Дополнительная литература .....	233
Глоссарий.....	236